



Etxebizitza tasatuen zozketa

El 13 traerá suerte a cien deriotarras

Urte berria, bizitza berria; halaxe dio herri esaera zaharrak. Derion urte berria, etxe berria esan liteke. 2007an gazte derioztar askok lehenengo etxebizitza lortu ahal dute Derion bertan, eta hori gaur egun arte oso zaila zen. Etxebizitza pribatuen prezioak ezinezkoak ziren mila euroko soldatako gazteentzat, eta bigarren eskuko etxebizitzaren eskaintza eskasa zela eta, gazteak ezin ziren Derion geratu. Baina, hemendik aurrera ez da horrela izango; urtarrilean Udalak ehun etxebizitza tasatu zozketatuko ditu derioztarren artean. Gainera, gure Udalaren eta Eusko Jaurlaritzaren arteko hitzarmena dela eta, beste hainbeste etxebizitza zozketatuko dira, eta, beraz, herrian geratu nahi izanez gero, horretarako aukera izango dute gehienek.

2007an aro bat amaitu eta beste bat hasiko da, gure herrian azken hamarkadetan gertatu den garrantzitsuena, herriaren fisonomia erabat aldatuko du eta. Monte Pelado izeneko horren adibidea da: Mantulizen jarduketarik zailena egingo da, herriko kultur eta gizarte bizitzatik ez da berezita egongo. Baina beste auzokide asko iritsiko dira eta herriar guztien moduan hartu beharko ditugu. Halaber, hauteskunde zikloa amaituko da. Maiatzean hauteskundeak izango dira, eta Derion hobekuntza gehiago egiteko balio izango dutelakoan gaude. Aro bat amaitu da eta hurrengorako indarberrituta egon behar dugu. Gogorra izango dela uste dugu. ■

Llevamos tiempo hablando del tema de los pisos, una cuestión recurrente en los tiempos que corren. Hoy hablamos de realidades, con fechas y formas, con procedimientos y datos. El sábado día 13 es el gran día, un día de gran fortuna para la mitad de los que optan al sorteo abierto que se celebrará en el Frontón. Los esperados pisos tasados serán un hecho, unas viviendas protegidas de precio por tanto inferior a la exagerada y desproporcionada venta libre pero evidentemente superior a la VPO tradicional. Unos edificios que darán lustre a la zona, de medidas holgadas y que superarán los 35 millones de las antiguas pesetas. Su ventaja: la seguridad de poderlo dejar en herencia a los hijos pues en un medio plazo -20 años- se convierten en pisos libres. Para evitar suspicacias el sorteo contará con unas extremadas medidas de control y seguridad: fe notarial, numeración única y particular, con asignación de piso, trastero y garaje automática. Limpieza en un tema demasiado embarrado en los últimos años. Desde el Consistorio se trabaja por aclarar cualquier duda, por eliminar cualquier resquicio de incertidumbre o sospecha. Es necesario saber que no hay intereses ocultos, ventajas previas, cualquier vecino lo merece. Por tanto sólo queda desear suerte a estos nuevos vecinos y a los que no lo consigan, tranquilos: queda el consuelo de saber que las promociones futuras siguen los plazos previstos y que acceder a vivienda protegida en Derio sigue siendo aún posible. ■

EDUKIA / CONTENIDO

Etxebizitza tasatuen zozketa	01
Llega el primer sorteo del año	01
Santuzka, Gazte elkarte	02
Deriok 300 ur-ponpa eman ditu Sahararentzat	02
Hirigintzako jarduketa gehiago 2007an	02
Suhiltzaile-etxe berria Derion	02
Foro irekia interesgarria izan da lan-urteari agur esateko	02
Gabonak, bete-betea	03
Elkarrizketa / Entrevista: Víctor Ayarza y Sira Elorriaga	04
San Cristóbal eliza, Derioko elizatearen jatorria	04
La música animó el centro	04
Egutegia, gure Udalaren oparia	04



Derio
Udaleko Aldizkaria

Llega el primer sorteo del año

Tasatuen loteriak zoriontsu egin ditu 100 derioztar

Urtarrilaren 13a, larunbata, goiz-goizetik oso egun berezia izango da Derion. Gure herrian etxebizitza babestuen azken zozketa orain dela 5 urte egin zen. Ganbe Goikoa sektoreko prezio tasatuko etxebizitzak zozketatuko dira.

Eraikin horiekin etxebizitza tasatuen modalitatea hasiko da eta 20 urtez udal babesekoak izango dira (lehenetasun erosteko eta atzera eskuratzeko eskubidea). Erabiltzeko baldintzak zorrotzak izango dira, higiezinen espekulazioa ekiditeko. Aireportutik hurbil egon arren (pistatik hurbilen dauden blokeak dira) zerrendako gazte eta ez hain gazteek ez dute interesik galdu. Zozketa Udal Frontoian izango da eta aulkiak jarriko dira bertaratuko diren 500 derioztarrentzat.

Un sorteo público modélico

Una empresa especializada, llegada ex profeso desde Sevilla se encargará de

todo el tema logístico: bombos, bolas, lotes... un estricto procedimiento en el que no caben flecos. En la mesa que presidirá el sorteo se hallarán la secretario de nuestro Consistorio dando fe notarial de la asignación y miembros destacados de nuestra corporación.

Como se puede comprobar en la Oficina de Vivienda o en el propio Tablón de Anuncios del Ayuntamiento a cada participante se le ha asignado un número, una lista definitiva que servirá de base para el sorteo, es decir cada inscrito sabrá de antemano el número para el sorteo que le corresponde.

Desde primera hora de la mañana y siempre de puertas abiertas se podrá ver al detalle todo el proceso: desde la introducción individual -y a viva voz- de las bolas en el bombo (con el número asignado a cada uno de los inscritos disponible en la lista antes

citada) hasta la extracción y adjudicación de los lotes a sorteo.

Serán varios los lotes que se irán asignando. Antes del cupo general se otorgarán los destinados a personas con discapacidad y a posteriori los cupos de personas mayores de 70 años y de familias monoparentales o numerosas. El resto, que albergará grandes posibilidades (estimadas en un 39%), serán los 213 restantes -todos ellos con el máximo de años de empadronamiento- Los que tienen menos de 18 años de inscripción en Derio no entran en el bombo y quedan en reserva, a la espera de la renuncia de todos los primeros para optar a una vivienda tasada.

Loteak eta epeak

Cada bola extraída irá automáticamente unida a un lote. Este consta de vivienda y sus anejos vinculados (garaje y trastero), por lo que cada premiado sabrá instantáneamente cual es su vivienda: portal, piso, mano, parcela y camarote. A partir de la fecha del sorteo todos ellos dispondrán de 50 días para hacer efectiva la

opción de compra, consistente en la firma y el pago del 30% del precio total del inmueble (superior a los 60.000€, más de 10 millones de las antiguas pesetas) El 70% restante se haría efectivo a la firma de la escritura -una vez edificada la vivienda- que se confía estén terminados a finales del 2008, inicio del 2009. ■

“
Etxebizitzaren adjudikazioduna izateko aukera %40 ingurukoa da
”

Beitu Las fotos que se incluyen en Beitu (como el posible nombre: Residencial Landabari) son provisionales, pero ilustran de manera muy aproximada las líneas del proyecto.



La calidad de los pisos tasados está en sintonía al enorme interés suscitado por el sorteo



Santzoka, Derioko gazteen elkarte

Atzetik bi urteko bidea eta aurretik proiektu asko

Hace unos dos años unos cuantos jóvenes de diferentes cuadrillas se juntaron con el fin de dar un impulso a las actividades que se ofrecen en Derio para ellos, crear lazos entre los diferentes colectivos y hacer frente común a sus problemas y preocupaciones. Veinticuatro meses después muchas han sido las actividades realizadas y muchas también las pendientes de llevar a cabo, sinónimo de que Santzoka está muy viva.

Especialmente recuerdan una barbacoa en la que se consiguieron juntar a más de cuarenta personas. Entre lo que queda por retomar, un fanzine juvenil del que sólo pudieron sacar a la calle dos números. Y respecto a lo que viene, tecnología: un blog que estará en marcha en breve (www.blogari.net/santzoka).

Santzoka, sinónimo de *irrintzika* -gritando-, una palabra de nuestro entorno geográfico, evidentemente no elegida al azar; también en el nombre esta asociación lleva Derio por donde va.



La feria del trueque: los jóvenes revitalizando viejas costumbres

Azkenengo abenduak 29an eta arratsaldean, Derioko Gaztelekuak urte asko, mende batzuk esan genezake baita ere, atzera egin zituen. Han Santzokak *Truke Azoka* antolatua zuen, ekimen bitxia, abian jarri zuten deriotar gazteak izan baitziren. Hogei pertsona inguru azaldu ziren objektu asko trukatzeko asmoz. Eguneko interesgarriena: trukatzeko orduan norberaren beharrezana izan zen arrazoi nagusia... prezioa, bost axola!. Sasoi hauetan, zaila gero!.

Deriok 300 ur-ponpa eman ditu Sahararentzat

La recogida de alimentos para la población saharai finaliza el día 18

Derioko Udalak 300 ur-ponpa erosi ditu Argeliako Tindufeko errefuxiatu kanpamentuetara eramateko. Ur-ponpak behar-beharrezkoak dira lehen sektorea garatzeko, bizi-iturriak dira eta Sahara herriak aurrera egiteko ezinbestekoak. Tresna horiei esker, dauden putzuetatik ura atera eta putzu berriak egin daitezke. Gure Udalaren eta Zarauzko Bombas ITUR-ren arteko hitzarmenari esker lortu dira ur-ponpak.

Janari bilteta

Este año de nuevo Derio se suma a la *Caravana Vasca con el Sahara: Alimenta una esperanza*. Como en ediciones anteriores los productos a donar serán de primera necesidad y en esta ocasión se requieren lentejas, atún en aceite, arroz, azúcar y compresas y se pueden depositar en el Ayuntamiento, Gazteleku y Nagusien Etxea

hasta el próximo 18 de enero. Un pequeño esfuerzo de cada uno de nosotros que permitirá aliviar, aunque sea un poco, la vida de los más de 150.000 refugiados que viven en el desierto en unas condiciones extremas.



Hirigintzako jarduketa gehiago 2007an.

Peatonalizaciones, adecentamientos, nuevas rotondas o senderos

Egunez egun, urtez urte, obrak ez dira gelditzen. Hirigintzari dagokionez, Madrilek duen ospea lortzerik ez dugu, baina gure herrian hirigintzako jarduketa ugari egiten ari gara etengabe. Derion Zamudiotik sartzeko bidearen obrak hasita daude eta gaur egun arte hondatuta eta hain beteta egon den sarrera arinagoa izango da; honenbestez, itxura berria izango du.

Adentrándonos en el casco urbano el turno es para San Miguel, la Mikel Deuna Plaza experimenta unas obras de adecentamiento que además de lucir nuevos bancos, contará con nuevas jardineras e incluso unas nuevas farolas -de mejor diseño y calidad lumínica-.

En esta misma plaza, al igual que en el resto de entornos peatonales: desde la Plaza Koltiza a la de Gaztelumendi o en todo el centro peatonal se ha instalado una nueva



Oinezkoen gizabidezko seinaleak

Bidezidor berria baino, beharrezko aldaketa

señalización que resalta el carácter particular de estas zonas exclusivas para los viandantes. Un lema claro para evitar la tiranía de los vehículos y apostar por la convivencia "errespetatu auzokoak eta zaindu inguru -



respeto a los vecinos y cuida el entorno".

Azkenik, Uribe parkea nahi dugun modukoa izateko lanean jarraitzen dutela nabarmendu nahi dugu. Azken jarduketa Almazene kaletik Landa Etorbiderainoko

bidezidorra kentzea izan da. Kareharrizko harlauza batzuei esker, lasterbideetatik joatean ez gara lokatzez zikinduko. Apurka-apurka, bidez bide, parkea itxura hartzen ari da.

Suhiltzaile-etxe berria Derion

El actual Parque de Bomberos será derribado para construir un nuevo complejo



Los mejores medios y todo el parque móvil se concentrarán en Derio

2007. urtean Bizkaiko Foru Aldundiak proiektu zail eta handiari ekingo dio: gure herriko suhiltzaile-etxea. Seminariotik hurbil dagoen esparru logistiko hori botako dute, instalazio berrietan baliabide hobek ezartzeko, eta, gainera, zentro berrian Foru Aldundiaren ibilgailu guzti-guztiak egongo dira. Arduradunek beraiek esan dutenez,

garrantzi handiko jarduketa izango da. Proiektua datozen urteotan garatuko da eta 8 milioi euro inguruko aurrekontua du. Izan ere, Foru Aldundiarentzat Derioko suhiltzaile-etxearen kokalekua estrategikoa da Txorierriko Barnebidetik, Bizkaiko Parke Teknologikotik eta industriako eremu batzuetatik hurbil egoteagatik.



Foro irekia interesgarria izan da lan-urteari agur esateko

La evolución del foro y sugerencias de mejora a debate

Hurrengo hitzordua: urtarrilaren 22a



2006. urtea lan gogorreko urtea izan da Tokiko Agenda 21eko parte hartzaileentzat. Bertaratuek hileko jardunaldiak aztertu zituzten eta hausnarketarako balio izan zuten, lan taldearen etorkizunerako. Foroetako gauza asko hartuko dituzte kontuan dinamizatzaileek, esaterako, foroaren iraupena, arlo formalak eta ikusizkoak eta parte hartzeko bideak. Beraz, "Derio Komunikazio"aren txanda da, egindako lanari jarraipena emango zaiolakoan; honela bada, izandako dinamika berdinari eutsiz eta bertaratuek beharrezkotzat hartutako guztia hobetuz saiatuko dira.

Los frutos deben comenzar a verse este mismo mes en la primera reunión del año (de las 10 previstas o programadas) Unas reuniones que manteniéndose en la tercera semana de cada mes irá variando en el día de su realización comenzando la primera en lunes. La única pretensión, aumentar las voces, que sean más los participantes o vecinos que se unan en esta encomiable labor de intentar mejorar Derio, reconducirlo, guiarlo de la mejor manera posible. En otro orden de cosas, el Beitu dejará de ser el escaparate donde se vean las resoluciones del grupo ya que desde este mismo mes contará con una propia hoja informativa, más completa y útil, que complemente e informe de la mejor manera posible a todos los deriotarras.

La próxima cita del Foro Agenda Local 21: el lunes 22 de enero.



Gabonak, bete-bete

Llegaron en un maremagno de regalos, comilonas, luces y sobre todo mucho gasto y se nos han escapado casi sin enterarnos. Despedimos ya los días de Navidad con la cuenta de enero, febrero... e incluso marzo a las espaldas. Unas fechas que en Derio se viven año a año con un programa repleto de actos; éste, es sólo un pequeño resumen.

Beitu aldizkaritik hasi berri den urtea 2006a baino apur bat hobea izatea opa nahi diegu derioztar guztiei.



Gabon kanten jaialdia: derrigorrezko hitzordua

Urtero bezala, urtarrilaren 5ean, ostiralean, eta Errege Egunean ere Ipar Aldeko kideekin eduki genuen hitzorduari ez genion huts egin. Gure abesbatza, berriro ere, musika jaialdi honen antolatzailea da. Bizkaiko 15 abesbatza bildu ziren San Isidro Labrador parrokiari eta ekitaldiari amaiera emateko, gure Ipar Alde Abesbatzaren saioa izan zen urtarrilaren 6an.



Jaia eta omenaldia Nagusien Etxean

La *jaia* que los abueletes tenían en el Nagusien Etxea comenzó a media tarde con unas palabras de agradecimiento del Presidente Jose M^a a todos los que hacen posible el buen funcionamiento de la Asociación. A renglón seguido, Lander Aiarza fue el encargado de entregar las placas y regalos a cuatro personas nacidas en el año 1921, y que por tanto cumplieron los 85. Lourdes Arriandiaga y Amalia Santamaría, recibieron in situ sus detalles, y familiares de Emilio Izquierdo y Conrado Martínez hicieron lo propio. Mila eta bostehun pintxo mahaietan eta ozta-ozta nahikoak izan ziren jubilatuz guztientzat, lokala gainezka zegoen eta. Hurrengo bi orduetan Palmeras orkestrak giroa alaitu zuen eta gure nagusiek dantzan badakitela erakutsi zuten.



Éxito total de la Dantza Erakusketa

Abenduaren 30ean Lainomendik antolatutako Dantza Erakusketa hasi zen jendez gainezka zegoen kiroldegian. Guztira, Eskuinaleko eta Txorierriko 11 taldek hartu zuten parte. Auzokideek animaturik, antolatzaileak bikain aritu ziren gure folkloreak erakusketa honetan.



Derioztar bi xake podiumean

Once participantes se dieron cita en el tradicional Open Local de Ajedrez que cada año organiza Xake Taldea. Fueron cinco las rondas jugadas de cinco minutos, según el Sistema Suizo. El derioztarra Iñigo Barcina se hizo con el campeonato, seguido por el getxotarra Raúl García y en tercer lugar Marcelino Cosgaya, también de nuestro pueblo. Emoción, rapidez, agilidad mental y buena armonía en un open que ya es un clásico.



Triangular de Fútbol Sala

Berrio ere Pozgarri F.S.T.-k areto-futboleko hiruko torneo antolatu du: Pozgarriren bi taldeen konbinatu bat eta Basauriko talde bi (B kategoria nazionalan dagoen Piti Pascual eta Preferente mailako Alufemar) aritu ziren. Azken talde honek gol asko sartu zituen eta txapelduna izan zen. Aretoko futbolaren erakusketa oso torneo bizian.



Txori Berri instala un baserri en pleno casco urbano

Txori Berri Kultur Alkartek euskal janari-denda tradizionala ezarri zuen iaz; orain, joan den mende hasierako baserri bat ezarri du Artisautza Tailerrean, gure haurtzaroko edo hamarkada batzuk lehenagoko oroitza penak ekarri. Baserriko sukaldea, jangela eta logela daude ikusgai.

Orain dela 20 urte hasi ziren antzeko erreproduzko batekin eta bere horretan jarraitzen dute. Guztiek Abel Garcíari eginiko ahalegina eskertu zioten. "Baserritik herrira" izenak beharrezko kutsu nostalgikoa ematen dio, gure ohituren jatorria ezagutzeko, nor garen eta nondik gatozen jakiteko.



Entrevista

Elkarrizketa

Víctor Ayarza y Sira Elorriaga

Victor eta Sira orain dela 50 urtetik daude elkarrekin eta beti Deriori lotuta. Victorrek Santimamiko jai batzordean izandako hastapenak ditu gogoan, "aspaldian" Oskorriko Natxo -bera bakarrik- herriz herri abestuz gure herrira etorri zeneko hura. Gaur egun arte, bizipen ugari

La Asociación de Vecinos Denontzat fue uno de los primeros grupos en los que participasteis, más tarde el paso por la política local de Víctor...

La Asociación fue muy fuerte para todo, para alegrías y sufrimientos. Eso sí, nos juntamos muy buena gente, ¡menudo equipo! Y Víctor sí, ha sido concejal por Euskadiko Ezkerra aunque en realidad siempre iba como independiente y estuvo dos legislaturas.

Después, Sira, coges el testigo en la participación ciudadana de tu marido y te pones al frente de Sutondoan...

Estuve desde la creación aunque no en el germen de la misma. El problema que había era que alguien se tenía que hacer responsable, estar al frente, legalizar la asociación... Alguna dijo que para eso valía Sira y me llamaron. Dije que sí porque lo mío ha sido siempre una preocupación por la labor social: en Caritas, en la Comunidad religiosa...

Derion funtsezkoa izan zara antzerkiari bultzada ematean...

Bai, beti izan dut gogoko. 10 urte nituela, eskolako María Luisa maistrak irakurketan murgildu gintuen. Urtero egiten genituen antzezlanak, eszenatokiak eta oihalik gabe, ezer barik, eta amaieran tarta bat zozketatzen genuen; horrela lortu genuen diru apurraz liburutegi txiki bat egin genuen. Auzuneko eskolatan (gaur egun ez daude) gela hondoko armairuan gordetzen genituen liburuak. María Luisarekin hasi ginen, eta geroago Lucía Estornesekin behin betiko aurrerakada izan genuen. Hiru orduko antzezlanak egiten genituen, esaterako, Amor y sacrificio, Santa Inés... bost ekitaldiko komediak!!

Zuen seme-alabek ere herriko bizitzan parte hartu dute. Zer deritzozue?

Txikienak, batez ere, Víctor Manuel eta María Elena, luze egon ziren scout taldean; pozgarria zen guretzat gure ibilbideen antzekoa izatea. Gainera hirurak egon dira politikan.

¿Cómo veis Derio ahora?

Lo vemos bien, hay muchas comodidades, pero me da mucha pena ver todo calvo, pelado con las obras en Mantuliz. Siempre hemos pedido verde para el pueblo porque bastantes casas hay; miras desde Artxanda y sólo se ven carreteras... No te puedes quedar en la nostalgia, pero cuando yo estaba en casa y me despertaban los pájaros... a mí eso me gustaba un montón. De todas formas nos gustan mucho las posibilidades que tenemos para andar en Derio.

Sira, Derioko kultur bizitzan zelako etorkizuna ikusten duzu?

Gauzak ez dira berdin ikusten barrutik edo kanpotik; barruan zaudela barne funtzionamendua eta besteok nola egiten duten ikusten duzu, baina kanpotik ikuspegia aldatzen da. Tamalgarría da baina



Victor y Sira, bastiones de una familia involucrada en Derio

uste dut talde batzuetan ez dagoela jende asko; adibidez, Sutondoan-en belaunaldi gazteak behar dira. Horretan gauza askok dute eragina eta gure garai-ko belaunaldikoak izan ziren itzartu eta gizartearen iraultza egiten hasi ziren lehenengoak... behar-beharrezkoa zen.

San Cristóbal eliza, Derioko elizatearen jatorria

San Cristóbal eliza da Derioko San Cristóbal elizatearen eta gure herriaren jatorria. Eliza muino batean dago eta hortik udalerrira osoa ikus daiteke. Kokaleku hori gaur egungo hirigunetik urrun dago, baina jatorrian Bilbo eta Mungia hiribilduen artean derrigorrezko igarobidea zen, Derioko historian hain garrantzitsua izan dena.

La época de construcción de este sobrio edificio es imprecisa, al no haberse conservado los libros de fábrica de la misma, aunque podemos datarla entre los siglos XIII y XIV. Es en estas fechas donde se configuraron la mayoría de villas y anteiglesias del Señorío de Vizcaya y son las iglesias parroquiales, en el caso de las anteiglesias, las que daban entidad a estas poblaciones. En su pórtico y alrededor de la mesa de concejo se realizaban las diferentes reuniones que afectaban a la comunidad que acudía a ella y donde se elegían los apoderados que la representaban en Gernika.

La iglesia de San Cristóbal fue erigida por los labradores censuarios de Derio, sujetos al poder del Señor de Vizcaya, a diferencia de las que eran edificadas por la nobleza local, aunque a partir del siglo

XV pasó por designación real al linaje de los Zamudio, que cobraban los diezmos o impuestos pertenecientes a ella, una de las fuentes de ingresos que obtenía así la nobleza.

La austeridad de este templo rural es patente a primera vista, ya que apenas posee ornamentación destacable. Está formado originariamente por una sola nave, con contrafuertes laterales y torre cuadrada al pie con una pequeña espadaña frontal. El pórtico, situado en la fachada sur, está sostenido por vigas de madera y acoge su entrada principal así como la mesa de concejo, situada a su izquierda.

Barrokoaren eredia

El edificio actual, de un barroco donde destaca la pureza de líneas, es el resultado de la reforma efectuada a mediados del siglo XVIII. Por aquel entonces se reedificó en buena parte, aprovechando materiales de la antigua iglesia como se puede observar todavía en las inscripciones del umbral de una de las puertas de acceso. Así mismo se construyó la sacristía, que quedó adosada a la nave central, donde se encuentra una preciosa fuente, fechada en 1745 y destinada a las abluciones del sacerdote. En el interior de la iglesia, felizmente restaurada, podemos observar el coro con balaustrada de madera y la puerta de acceso al campanario. Bajo él se encuentra una segunda entrada, actualmente cerrada al templo. Frente a la principal se hallan dos bellos retablos de estilo barroco con las imágenes de San Antonio de Padua y San Esteban, este último proveniente de la ermita de Derio. La imagen central de San Cristóbal, flanqueada por tallas de San Isidro y Santa María de la Cabeza, preside la capilla. En su parte superior, una imagen de Santiago domina la escena. Completan la imaginería del recinto la Virgen con el Niño, con una rica policromía y un gran Cristo crucificado, noble talla del siglo XV en estilo gótico flamenco y a sus pies, la pila bautismal, de una enorme sencillez.

Hoy en día no se encuentra en la iglesia otra imagen notable de ella, una Andra Mari gótica (Virgen con el niño) del año 1320, que junto con las de Begoña y Markina son las más antiguas de Vizcaya. Dicha imagen se encuentra desde el año 1983 en el Museo Diocesano de Bilbao.

Antzinako Derioko gunea izan zen San Cristóbal eliza txikia gure herria baserri ingurunean sortu izanaren lekukoa da eta etorkizunera begira gauden arren, inoiz ez dugu jatorri hori ahaztu behar.

conoceDERIOezagutu

La música animó el centro

Derioko oinezko erdialdeko merkataria nagusiek abestien bidez kutsu alai jarri dute Gabonetako kanpainaren hiru aste hauetan. Ekimena ondo aztertu ondoren, alde horretako dendari gehienek eta ostalari batzuek bat egin zuten, eta horrela, Gabonetako musikak eta mota guztietako abestiek giroa alaitu eta merkataritzari bizitasuna eman zioten dendetako ordutegian (bazkalondoko lokuluxkaren orduan ez). Hurrengo kanpainetan ere egingo delakoan, Udalak ekimen polit honetan lagundu du.

Egutegia, gure Udalaren oparia



DerioKomunikazioa, Beitu eta DAT argazkilaritza taldea elkarrekin lanean aritu dira egutegi bat egiteko eta horixe izango da Udalaren oparia auzokideentzat. Egutegian ahaztu behar ez ditugun datak ageri dira: birziklatzeko, bilerak egiteko edo

zergak ordaintzeko egunak. Por otra parte su diseño y elaboración nos permite disfrutar de una colección de instantáneas de nuestro pueblo, una difícil selección pues eran muchas las candidatas a ser incluidas. Para quien no lo haya recibido o desee hacerse con otro ejemplar puede acercarse los miércoles de 5 a 7 de la tarde por el local que Beitu dispone en el KZGunea de la Plaza Besaide



Gure jatorriak beti eliza horri lotuak

700 urte baino gehiagoko historia du gure elizak

IBON MARLEY munduan MADRIL

M460

Telefono interesgarriak

DERIOKO UDALA	944 541 019
AYUNTAMIENTO	FAX 944 542 832
UDALTZAINGOA	44 543 725
SERVICIOS SOCIALES	944 542 243
SUHILTZAILAK - BOMBEROS	944 541 540
GARBIGUNE	944 034 090
HERRI IKASTETXEA - ESCUELA	944 541 246
UDALSAREAK - AVERIAS DE AGUAS	944 873 187
BEHARGINTZA TXORIERRI	944 536 370
INSTITUTUA - INSTITUTO	944 543 258
EUSKALTEGIA	944 540 062
MANKOMUNITATEA	944 540 350
KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO	944 540 159
GAZTELEKU	944 540 469
NAGUSIEN ETXEA	944 540 763
KZ GUNEA	944 543 486
OSASUN ZENTROA CENTRO DE SALUD	944 543 004
TAXI DERIO	944 800 909

BEITU ALDIZKARIA
beitu@deriokoudala.net

Legezko Gordailua: BI-1377-04 Inprimatzea: Ediciones Beta